



CHAPITRE 74

Loi modifiant la charte de la cité des
Trois-Rivières

[Sanctionnée le 21 février 1957]

Préam-
bule.

ATTENDU que la cité des Trois-Rivières a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt des contribuables et de la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 5 George V, chapitre 90, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées, et que certains pouvoirs lui soient accordés; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Taxe mu-
nicipale,
Canadian
Internat-
ional
Paper
Company.

1. a) Nonobstant les dispositions de toute loi générale ou spéciale ou de tout règlement de la cité, à ce contraies, Canadian International Paper Company, ses représentants, successeurs et ayants-droit, paiera à la corporation de la cité des Trois-Rivières, pour les années 1957 à 1964 inclusivement, la somme annuelle de trois cent quinze mille dollars (\$315,000.00) en rapport avec les immeubles industriels dont elle est actuellement propriétaire ou occupante aux Trois-Rivières jusqu'au 31 décembre 1964;

b) Ladite somme de trois cent quinze mille dollars (\$315,000.00) représentera toutes les taxes municipales, générales ou spéciales, ayant pour base la valeur réelle ou la valeur annuelle desdits immeubles, tels que mentionnés ci-dessus, y compris toutes taxes municipales qui pourraient être, à l'avenir, imposées sur le revenu et

CHAPTER 74

An Act to amend the charter of the city
of Trois-Rivières

[Assented to, the 21st of February, 1957]

Preamble.

WHEREAS the city of Trois-Rivières has, by its petition, represented that it is in the interest of the ratepayers and of the good administration of its affairs, that its charter, the act 5 George V, chapter 90, and the acts amending it be again amended, and that certain powers be granted it; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. a. Notwithstanding the provisions of any general law or special act or of any by-law of the city to the contrary, the Canadian International Paper Company, its representatives, successors and assigns, shall pay to the corporation of the city of Trois-Rivières, for the years 1957 to 1964 inclusive, the annual sum of three hundred and fifteen thousand dollars (\$315,000.00) in respect of the industrial immoveables of which it is now the owner or occupant in Trois-Rivières until the 31st of December, 1964;

b. The said sum of three hundred and fifteen thousand dollars (\$315,000.00) shall represent all municipal taxes, general or special, based on the real or annual value of the said immoveables as above mentioned, including all municipal taxes which may hereafter be imposed on income and the cost of water, up to a

le coût de l'eau, jusqu'à un maximum de 5,000,000 de gallons par année, le surplus d'eau consommée devant être payé en plus par ladite compagnie, à raison de vingt cents (\$0.20) le mille gallons;

Valeur
au rôle.

c) La valeur réelle desdits immeubles sera portée au rôle d'évaluation de chaque année.

Taxe mu-
nicipale,
St. Law-
rence
Paper
Mills
Company
Limited.

2. a) Nonobstant les dispositions de toute loi générale ou spéciale ou de tout règlement de la cité à ce contraires, St. Lawrence Paper Mills Company Limited, ses représentants, successeurs et ayants-droit, paiera à la cité des Trois-Rivières, pour les années 1957 à 1964 inclusivement, la somme annuelle de cent quatre-vingt-quinze mille dollars (\$195,000.00) en rapport avec les immeubles industriels dont elle est actuellement propriétaire ou occupante, aux Trois-Rivières.

Ladite somme sera payable dès que le rôle de perception sera en force;

b) Ladite somme de cent quatre-vingt-quinze mille dollars (\$195,000.00) représentera toutes les taxes municipales, générales ou spéciales, ayant pour base la valeur réelle ou la valeur annuelle desdits immeubles, tels que mentionnés ci-dessus, y compris toutes taxes municipales qui pourront être à l'avenir imposées sur le revenu et le coût de l'eau jusqu'à un maximum de quatre millions de gallons (4,000,000) par année, le surplus d'eau consommée devant être payé en plus par ladite compagnie, à raison de vingt cents (\$0.20) le mille gallons;

Valeur
au rôle.

c) La valeur réelle desdits immeubles sera portée au rôle d'évaluation de chaque année.

Taxe mu-
nicipale,
Consoli-
dated
Paper
Corpo-
ration
Limited.

3. a) Nonobstant les dispositions de toute loi générale ou spéciale ou de tout règlement de la cité, à ce contraires, Consolidated Paper Corporation Limited, ses représentants, successeurs et ayants-droit, paiera à la cité des Trois-Rivières, pour les années 1957 à 1964 inclusivement, la somme annuelle de cent soixante-dix mille dollars (\$170,000.00) en rapport avec les immeubles industriels dont elle est actuellement propriétaire ou occupante, aux Trois-Rivières.

b) Ladite somme de cent soixante-dix mille dollars (\$170,000.00) représentera

maximum of 5,000,000 gallons per annum, the excess water used to be paid for in addition by the said company, at the rate of twenty cents (\$0.20) per one thousand gallons;

c. The real value of the said immoveables shall be entered on the valuation roll of each year.

Value
on roll.

2. a. Notwithstanding the provisions of any general law or special act or of any by-law of the city to the contrary, the St. Lawrence Paper Mills Company Limited, its representatives, successors and assigns, shall pay to the city of Trois-Rivières, for the years 1957 to 1964 inclusive, the annual sum of one hundred and ninety-five thousand dollars (\$195,000.00) in respect of the industrial immoveables of which it is now the owner or occupant in Trois-Rivières.

The said sum shall be payable as soon as the collection roll is in force;

b. The said sum of one hundred and ninety-five thousand dollars (\$195,000.00) shall represent all municipal taxes, general or special, based on the real or annual value of the said immoveables as above mentioned, including all the municipal taxes which may hereafter be imposed on income and the cost of water, up to a maximum of four million (4,000,000) gallons per annum, the excess water used to be paid for in addition by the said company at the rate of twenty cents (\$0.20) per one thousand gallons;

c. The real value of the said immoveables shall be entered on the valuation rollof each year.

Municipal
tax St.
Lawrence
Paper
Mills
Company
Limited.

Value
on roll.

3. a. Notwithstanding the provisions of any general law or special act or of any by-law of the city to the contrary, the Consolidated Paper Corporation Limited, its representatives, successors and assigns, shall pay to the city of Trois-Rivières, for the years 1957 to 1964 inclusive, the annual sum of one hundred and seventy thousand dollars (\$170,000.00) in respect of the industrial immoveables of which it is now the owner or occupant in Trois-Rivières;

b. The said sum of one hundred and seventy thousand dollars (\$170,000.00)

Municipal
tax, Con-
solidated
Paper
Corpo-
ration
Limited.

toutes les taxes municipales, générales ou spéciales ayant pour base la valeur réelle ou la valeur annuelle desdits immeubles tels que mentionnés ci-dessus, y compris toute taxe municipale qui pourrait être à l'avenir imposée sur le revenu et le coût de l'eau, étant donné que la compagnie possède son propre système d'aqueduc et d'égouts;

Valeur
au rôle.

c) La valeur réelle desdits immeubles sera portée au rôle d'évaluation de chaque année.

Taxe municipale,
Canada
Iron
Foundries
Limited.

4. a) Nonobstant les dispositions de toute loi générale ou spéciale ou de tout règlement de la cité, à ce contrairement, Canada Iron Foundries Limited, ses représentants, successeurs et ayants-droit, paiera à la corporation de la cité des Trois-Rivières, pour les années 1957 à 1964 inclusivement, la somme annuelle de trente-huit mille six cent quatre-vingt-huit dollars (\$38,688.00) en rapport avec les immeubles industriels dont elle est actuellement propriétaire ou occupante aux Trois-Rivières;

b) En rapport avec l'eau et l'aqueduc, ladite compagnie paiera annuellement à la cité, pendant ladite période, la somme de vingt cents (\$0.20) par mille gallons d'eau utilisée, laquelle somme, cependant, ne devra pas être moindre que celle qui serait payée au taux de cinquante cents (\$0.50) par cent dollars (\$100.00) de la valeur imposable attribuée aux immeubles industriels de ladite compagnie;

c) Ladite somme de trente-huit mille six cent quatre-vingt-huit dollars (\$38,688.00) représentera toutes les taxes municipales, générales ou spéciales, ayant pour base la valeur réelle ou la valeur annuelle desdits immeubles, tels que mentionnés ci-dessus, y compris toutes taxes municipales qui pourraient être à l'avenir imposées sur le revenu, à l'exception cependant du coût de l'eau qui sera payé comme susdit;

Valeur
au rôle.

d) La valeur réelle desdits immeubles sera portée au rôle d'évaluation de chaque année.

Taxe municipale,
The
Wabasso
Cotton
Company
Limited.

5. a) Nonobstant les dispositions de toute loi générale ou spéciale ou de tout règlement de la cité, à ce contrairement, The Wabasso Cotton Company Limited, ses

shall represent all municipal taxes, general or special, based on the real or annual value of the said immoveables as above mentioned, including any municipal tax which may hereafter be imposed on income and the cost of water, as the company possesses its own aqueduct and sewer system;

c. The real value of the said immoveables shall be entered on the valuation roll of each year.

Value
on roll.

4. a. Notwithstanding the provisions of any general law or special act or of any by-law of the city to the contrary, Canada Iron Foundries Limited, its representatives, successors and assigns, shall pay to the corporation to the city of Trois-Rivières, for the years 1957 to 1964 inclusive, the annual sum of thirty-eight thousand six hundred and eighty-eight dollars (\$38,688.00) in respect of the industrial immoveables of which it is now the owner or occupant in Trois-Rivières;

Municipal
tax,
Canada
Iron
Foundries
Limited.

b. In respect of water and waterworks, the said company shall pay annually to the city, during the said period, the sum of twenty cents (\$0.20) per one thousand gallons of water used, which sum however shall not be less than that which would be paid at the rate of fifty cents (\$0.50) per one hundred dollars (\$100.00) of the taxable value assigned to the industrial immoveables of the said company;

c. The said sum of thirty-eight thousand six hundred and eighty-eight dollars (\$38,688.00) shall represent all municipal taxes, general or special, based on the real or annual value of the said immoveables as above mentioned, including all the municipal taxes which may hereafter be imposed on income, except however the cost of water, which shall be paid as aforesaid;

d. The real value of the said immoveables shall be entered on the valuation roll of each year.

Value
on roll.

5. a. Notwithstanding the provisions of any general law or special act or of any by-law of the city to the contrary, The Wabasso Cotton Company Limited, Municipal tax, The Wabasso Cotton Company Limited.

représentants, successeurs ou ayants-droit, paiera à la corporation de la cité des Trois-Rivières, pour les années 1957 à 1964 inclusivement, la somme annuelle de cent dix mille dollars (\$110,000.00) en rapport avec les immeubles industriels dont elle est actuellement propriétaire ou occupante, aux Trois-Rivières;

b) Ladite somme de cent dix mille dollars (\$110,000.00) représentera toutes les taxes municipales, générales et spéciales, ayant pour base la valeur réelle ou la valeur annuelle desdits immeubles tels que mentionnés ci-dessus, y compris toutes taxes municipales qui pourront être à l'avenir imposées sur le revenu, à l'exception du coût de l'eau pour lequel il est prévu ci-dessous;

c) Nonobstant tous règlements, résolutions ou conventions contraires durant la période de huit ans s'étendant du premier janvier 1957 au 31 décembre 1964, inclusivement, durant laquelle période la compagnie The Wabasso Cotton Company Limited approvisionnera d'eau sadite manufacture, à ses frais, par son propre système d'aqueduc, tel qu'il existe présentement et tel qu'il pourra être agrandi, ladite compagnie The Wabasso Cotton Company Limited paiera à la cité des Trois-Rivières, pour le prix de l'eau ou pour taxe d'eau, une somme de vingt cents (\$0.20) par mille gallons pour l'eau qu'elle prendra du système d'aqueduc de la cité des Trois-Rivières, pour les fins de son industrie et aussi dans le cas où son propre système serait temporairement en mauvais ordre ou insuffisant; le tout tel qu'il sera indiqué par des compteurs qui sont actuellement installés à cet effet sur les conduites d'eau de la cité des Trois-Rivières, et elle paiera, en outre, chaque année, pendant ladite période de huit ans, à la cité des Trois-Rivières, pour protection contre l'incendie, une somme de mille dollars (\$1,000.00) qu'elle prenne ou non, pour cette fin, de l'eau du système d'aqueduc de la cité des Trois-Rivières.

La compagnie The Wabasso Cotton Company Limited, ses représentants, successeurs et ayants-droit, devra aussi consentir à fournir l'eau de son propre système d'aqueduc à la cité des Trois-Rivières, dans un cas d'extrême nécessité;

its representatives, successors and assigns, shall pay to the corporation of the city of Trois-Rivières, for the years 1957 to 1964 inclusive, the annual sum of one hundred and ten thousand dollars (\$110,000.00) in respect of the industrial immoveables of which it is now the owner or occupant in Trois-Rivières;

b. The said sum of one hundred and ten thousand dollars (\$110,000.00) shall represent all municipal taxes, general and special, based on the real or annual value of the said immoveables as above mentioned, including all municipal taxes which may be imposed in the future on the income, except the cost of water which is hereinabove provided for;

c. Notwithstanding all by-laws, resolutions or agreements to the contrary, during the period of eight years from the first of January, 1957, to the thirty-first of December, 1964, inclusive, during which period The Wabasso Cotton Company Limited shall supply water to its said factory at its own expense, by its own waterworks system as it now exists and as it may be enlarged, the said The Wabasso Cotton Company Limited shall pay to the city of Trois-Rivières, for the price of water or for water rate, a sum of twenty cents (\$0.20) per one thousand gallons for the water which it will take from the waterworks system of the city of Trois-Rivières, for the purposes of its industry, and also in the case where its own system should temporarily be out of order or insufficient; the whole as shall be indicated by the meters now installed for such purpose on the water pipes of the city of Trois-Rivières; and it shall also pay each year during the said period of eight years, to the city of Trois-Rivières, for fire protection, a sum of one thousand dollars (\$1,000.00) whether or not it takes water for such purpose from the waterworks system of the city of Trois-Rivières.

The Wabasso Cotton Company Limited, its representatives, successors and assigns, shall also agree to supply water from its own waterworks system to the city of Trois-Rivières, in the case of extreme necessity;

Fourniture d'eau.

Water supply.

Valeur
au rôle.

d) La valeur réelle desdits immeubles sera portée au rôle d'évaluation, à chaque année.

d. The real value of the said immovables shall be entered on the valuation roll of each year.

Taxe municipale,
Three
Rivers
Grain &
Elevator
Company
Limited.

6. a) Nonobstant les dispositions de toute loi générale ou spéciale ou de tout règlement de la cité, à ce contraies, Three Rivers Grain & Elevator Company Limited, ses représentants, successeurs ou ayants-droit, paiera annuellement à la corporation de la cité des Trois-Rivières, pour les années 1957 à 1964 inclusivement, la somme de vingt mille dollars (\$20,000.00) en rapport avec les immeubles industriels dont elle est actuellement propriétaire ou occupante, aux Trois-Rivières;

6. a. Notwithstanding the provisions of any general law or special act or of any by-law of the city to the contrary, the Three Rivers Grain & Elevator Company Limited, its representatives, successors or assigns, shall pay annually to the corporation of the city of Trois-Rivières, for the years 1957 to 1964 inclusive, the sum of twenty thousand dollars (\$20,000.00) in respect of the industrial immovables of which it is now the owner or occupant in Trois-Rivières;

Municipal
tax, Three
Rivers
Grain &
Elevator
Company
Limited.

b) Ladite somme de vingt mille dollars (\$20,000.00) représentera toutes les taxes municipales, générales ou spéciales, ayant pour base la valeur réelle ou la valeur annuelle desdits immeubles tels que mentionnés ci-dessus, y compris la taxe d'eau, et toutes taxes municipales qui pourront être à l'avenir imposées sur le revenu, ladite somme sera payable dès que le rôle de perception sera en vigueur;

b. The said sum of twenty thousand dollars (\$20,000.00) shall represent all municipal taxes, general or special, based on the real or annual value of the said immovables as above mentioned, including the water rates, and all municipal taxes which may be imposed in the future on the income; the said sum shall be payable as soon as the collection roll is in force;

Valeur
au rôle.

c) La valeur réelle desdits immeubles sera portée au rôle d'évaluation de chaque année;

c. The real value of the said immovables shall be entered on the valuation roll of each year;

Value
on roll.

Condi-
tions.

d) Les dispositions des paragraphes précédents ne s'appliqueront qu'en autant que l'industrie sera en opération.

d. The provisions of the preceding paragraphs shall apply only in so far as the industry is in operation.

Condi-
tions.

Taxe municipale,
Packard
Electric
Company
Limited.

7. a) Nonobstant les dispositions de toute loi générale ou spéciale ou de tout règlement de la cité, à ce contraies, Packard Electric Company Limited paiera annuellement à la corporation de la cité des Trois-Rivières, pour les années 1957 à 1961 inclusivement, la somme de mille six cent trente-cinq dollars (\$1,635.00) en rapport avec les immeubles industriels dont elle est actuellement propriétaire ou occupante, aux Trois-Rivières;

7. a. Notwithstanding the provisions of any general law or special act or of any by-law of the city to the contrary, the Packard Electric Company Limited shall pay annually to the corporation of the city of Trois-Rivières, for the years 1957 to 1961 inclusive, the sum of one thousand six hundred and thirty-five dollars (\$1,635.00) in respect of the industrial immovables of which it is now the owner or occupant in Trois-Rivières;

Municipal
tax,
Packard
Electric
Company
Limited.

b) Ladite somme de mille six cent trente-cinq dollars (\$1,635.00) représentera toutes les taxes municipales, générales ou spéciales ayant pour base la valeur réelle ou la valeur annuelle desdits immeubles tels que mentionnés ci-dessus, y compris la taxe d'eau, et toutes taxes municipales qui pourrait être à l'avenir

b. The said sum of one thousand six hundred and thirty-five dollars (\$1,635.00) shall represent all municipal taxes, general or special, based on the real or annual value of the said immovables as above mentioned, including the water rates, and all municipal taxes which may be imposed in the future on the income; the

imposées sur le revenu, ladite somme sera payable dès que le rôle de perception sera en vigueur;

Valeur au rôle.

c) La valeur réelle desdits immeubles sera portée au rôle d'évaluation de chaque année;

Condition.

d) Les dispositions des paragraphes précédents ne s'appliqueront qu'en autant que l'industrie sera en opération.

Taxe municipale, Sangamo Company Limited.

8. a) Nonobstant les dispositions de toute loi générale ou spéciale ou de tout règlement de la cité à ce contraies, Sangamo Company Limited paiera annuellement à la corporation de la cité des Trois-Rivières, pour les années 1957 à 1961 inclusivement, la somme de mille six cent trente-cinq dollars (\$1,635.00), en rapport avec les immeubles industriels dont elle est actuellement propriétaire ou occupante, aux Trois-Rivières;

b) Ladite somme de mille six cent trente-cinq dollars (\$1,635.00) représentera toutes les taxes municipales, générales ou spéciales ayant pour base la valeur réelle ou la valeur annuelle desdits immeubles tels que mentionnés ci-dessus, y compris la taxe d'eau, et toutes taxes municipales qui pourront à l'avenir être imposées sur le revenu; ladite somme sera payable dès que le rôle de perception sera en vigueur;

Valeur au rôle.

c) La valeur réelle desdits immeubles sera portée au rôle d'évaluation de chaque année;

Conditions.

d) Les dispositions des paragraphes précédents ne s'appliqueront qu'en autant que l'industrie sera en opération.

1955-56, c. 72, am.

9. Les articles 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 72, sont abrogés.

Disposition non applicable.

10. L'article 50 du Code de procédure civile ne s'applique pas à la corporation de la cité des Trois-Rivières en tant que l'homologation du rôle d'évaluation de l'année 1956 est concernée.

Résolution et rôle validés.

11. La résolution adoptée par le conseil de la cité des Trois-Rivières le 6 septembre 1956, ordonnant au trésorier de percevoir pour l'année 1956, les mêmes montants de taxes que ceux perçus en 1955, des industries The Wabasso Cotton

said sum shall be payable as soon as the collection roll is in force;

c. The real value of the said immoveables shall be entered on the valuation roll of each year;

d. The provisions of the preceding paragraphs shall apply only in so far as the industry is in operation.

8. a. Notwithstanding the provisions of any general law or special act or of any by-law of the city to the contrary, Sangamo Company Limited shall pay annually to the corporation of the city of Trois-Rivières, for the years 1957 to 1961 inclusive, the sum of one thousand six hundred and thirty-five dollars (\$1,635.00) in respect of the industrial immoveables of which it is now the owner or occupant in Trois-Rivières;

b. The said sum of one thousand six hundred and thirty-five dollars (\$1,635.00) shall represent all municipal taxes, general or special, based on the real or annual value of the said immoveables as above mentioned, including the water rates, and all municipal taxes which may be imposed in the future on the income; the said sum shall be payable as soon as the collection roll is in force;

c. The real value of the said immoveables shall be entered on the valuation roll of each year;

d. The provisions of the preceding paragraphs shall apply only in so far as the industry is in operation.

9. Sections 11, 12, 13, 14, 15, 16 and 17 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 72, are repealed.

10. Article 50 of the Code of Civil Procedure shall not apply to the corporation of the city of Trois-Rivières as regards the homologation of the valuation roll of the year 1956.

11. The resolution passed by the council of the city of Trois-Rivières on September 6th, 1956, ordering the treasurer to collect for the year 1956, the same amounts of taxes as those collected in 1955, from the industries The Wabasso

Company Limited et Canada Iron Foundries Limited, ainsi que le rôle de perception de 1956, sont, quant à ces deux industries, déclarés valides.

Cotton Company Limited and Canada Iron Foundries Limited, as well as the collection roll of 1956, are, with respect to those two industries, declared valid.

S.R.,
c. 233,
a. 497,
am. pour
la cité.

12. L'article 497 de la Loi des cités et villes tel que remplacé, pour la corporation de la cité des Trois-Rivières, par la loi 4 George VI, chapitre 83, article 4, est de nouveau modifié et amendé en ajoutant après le troisième alinéa, la disposition suivante:

Avis de
revision
d'évaluation.

"Cependant, lorsque le bureau décide de reviser l'évaluation d'une propriété sans qu'une plainte ait été déposée, il doit en donner avis d'au moins huit jours au propriétaire inscrit au rôle, pour lui permettre de se faire entendre lors de cette revision. Cet avis doit indiquer la date et l'heure de la séance au cours de laquelle le bureau procédera à cette revision."

12. Section 497 of the Cities and Towns Act as replaced, for the corporation of the city of Trois-Rivières, by the act 4 George VI, chapter 83, section 4, is again amended by adding after the third paragraph, the following provision:

R.S.,
c. 233,
s. 497,
am. for
city.

"However, when the board decides to revise the valuation of a property without any complaint having been deposited, it shall give notice of at least eight days to the proprietor entered on the roll to enable the latter to be heard at the time of such revision. Such notice shall mention the date and hour of the sitting during which the board will make such revision."

Notice of
revision of
valuation.

Annexion.

13. A compter du premier janvier 1957, le territoire compris dans les limites ci-après décrites est détaché de la municipalité de la paroisse des Trois-Rivières, et annexé à la cité des Trois-Rivières pour faire partie du quartier Saint-Philippe:

Indem-
nité.

"Une partie de forme triangulaire du lot numéro 2 du cadastre de la paroisse de Trois-Rivières. Borné vers le sud-est par une parallèle à 516 pieds de la ligne limitant au sud-est les subdivisions 15, 16 et 17 du lot original numéro 2 du cadastre de la paroisse des Trois-Rivières, vers le sud-ouest par la subdivision numéro 2 du lot original numéro 2, pour une distance de 2,302 pieds et par une balance de la subdivision numéro 2 du lot original numéro 2 du cadastre de la paroisse des Trois-Rivières, pour une distance de 232.5 pieds et vers le nord-est par la ligne qui limite au sud-ouest le cadastre de la cité des Trois-Rivières; mesurant 292.7 pieds dans la ligne sud-est, et dans la ligne sud-ouest 2,534.5 pieds, formant une superficie de 370,899 pieds carrés, mesure anglaise, ou 8.515 acres, tel que montré entouré en couleur rouge sur le plan numéro 8-75 des dossiers du bureau de l'ingénieur de la cité."

En compensation pour perte de revenus actuels ou futurs, la corporation de la cité des Trois-Rivières devra payer la somme

13. From and after the first of January, 1957, the territory comprised within the following limits is detached from the municipality of the parish of Trois-Rivières and annexed to the city of Trois-Rivières, to form part of Saint-Philippe ward:

Annexa-
tion.

"A portion, triangular in shape, of lot number 2 of the cadastre of the parish of Trois-Rivières. Bounded on the southeast by a parallel line, 516 feet from the southeast boundary line of subdivisions 15, 16 and 17 of original lot number 2 of the cadastre of the parish of Trois-Rivières, on the southwest by subdivision number 2 of original lot number 2, along a distance of 2,302 feet and by the remainder of subdivision number 2 of original lot number 2 of the cadastre of the parish of Trois-Rivières, along a distance of 232.5 feet and on the northeast by the line which limits on the southwest the cadastre of the city of Trois-Rivières; measuring 292.7 feet in the southeast line and 2,534.5 feet in the southwest line, forming an area of 370,899 square feet, English measure, or 8.515 acres, as shown edged in red on plan number 8-75 of the records of the office of the city engineer."

As compensation for the loss of present or future revenue, the corporation of the city of Trois-Rivières shall pay the sum

Indem-
nity.

de sept cents dollars (\$700.00) à la corporation municipale de la paroisse des Trois-Rivières, et ce, dans les trente jours qui suivront la sanction de la présente loi.

Droits
sauve-
gardés.

La corporation de la paroisse des Trois-Rivières conserve tous ses droits et privilèges quant aux taxes dues au 31 décembre 1956, au sujet des immeubles compris dans les limites ci-dessus décrites.

of seven hundred dollars (\$700.00) to the municipal corporation of the parish of Trois-Rivières, within the thirty days following the sanction of this act.

The corporation of the parish of Trois-Rivières shall retain all its rights and privileges with respect to taxes due on the 31st of December, 1956, concerning the immoveables comprised within the above described limits.

Rights
safe-
guarded.

Pension
légalisée.

14. La décision du conseil siégeant en commission permanente le 10 décembre 1956, ratifiée en assemblée régulière le 17 décembre 1956, accordant une pension de retraite viagère à M. Georges Després, à compter du premier janvier 1957, est légalisée à toutes fins que de droit. Le montant de la pension est fixé à \$1,400.00 par année, payable d'avance par versements mensuels, égaux et consécutifs sa vie durant.

14. The decision of the council, sitting as a permanent committee, on the 10th of December, 1956, ratified at a regular meeting on the 17th of December, 1956, granting a superannuation pension to Mr. Georges Després, for life, from the first of January, 1957, is legalized for all legal purposes. The amount of the pension being fixed at \$1,400.00 per annum, payable in advance in equal and consecutive monthly instalments during his lifetime.

Pension
legalized.

Idem.

15. La décision du conseil siégeant en commission permanente le 10 décembre 1956, ratifiée en assemblée régulière le 17 décembre 1956, accordant une pension de retraite viagère à M. Xavier Beaudry, à compter du premier janvier 1957, est légalisée à toutes fins que de droit. Le montant de la pension est fixé à \$1,000.00 par année, payable d'avance par versements mensuels, égaux et consécutifs sa vie durant.

15. The decision of the council sitting as a permanent committee, on the 10th of December, 1956, ratified at a regular meeting on the 17th of December, 1956, granting a superannuation pension to Mr. Xavier Beaudry, for life, from the first of January, 1957, is legalized for all legal purposes. The amount of the pension being fixed at \$1,000.00 per annum, payable in advance in equal and consecutive monthly instalments during his lifetime.

Idem.

Idem.

16. Une pension de neuf cents dollars par année payable à raison de soixante-quinze dollars par mois, d'avance est accordée, sa vie durant à M. Eugène Leblanc, actuellement à l'emploi de la cité, et cela dès que ledit Eugène Leblanc aura laissé son emploi.

16. A pension of nine hundred dollars per annum, payable seventy-five dollars per month, in advance, is granted during his lifetime to Mr. Eugène Leblanc, presently at the employ of the city, and that as soon as the said Eugène Leblanc will have resigned his function.

Idem.

Mandats
prolongés.

17. Nonobstant toute loi générale ou spéciale inconciliable, à compter des prochaines élections municipales à Trois-Rivières, le mandat du maire et des échevins sera de trois ans au lieu de deux.

17. Notwithstanding any general law or special act inconsistent as from the next municipal election at Trois-Rivières, the term of office of the mayor and aldermen shall be three years instead of two.

Offices
extended.

Entrée en
vigueur.

18. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

18. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.